

于
格
市
丛
书

心跳时代

启程的日子

[日] 折原美都 著
叶荣鼎 译



专为花季女生度身定做

系列校园纯美小说

少年儿童出版社

心跳时代

启程的日子

——
叶荣鼎
折原美都
著译



少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

启程的日子/(日)折原美都著;叶荣鼎译. —上海:
少年儿童出版社, 2004.8
(布格子丛书;海外版)
ISBN 7-5324-6199-8

I. 启... II. ①折... ②叶... III. 动画:连环画—
作品—日本—现代 IV. J238.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 066170 号

本书原出版者为日本白杨社, 经授权由少年儿童出版社在中华人民共和国出版发行。

《启程的日子》

TOKIMEKI JIDAI4

TABIDATSU HI

Text&Illustration Copyright©1991 Mito Onbara

Designed by Tomohisa Umano

First published in Japan in 1991 by POPLAR PUBLISHING CO., LTD.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with POPLAR PUBLISHING CO., LTD.

启程的日子

[日]折原美都 著

叶荣鼎 译

[日]折原美都 绘图

龚海虹 装帧

责任编辑 谢倩雯 美术编辑 龚海虹

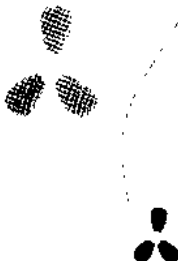
上海世纪出版集团
少年儿童出版社出版发行
200052 上海延安西路 1538 号
易文网: www.ewen.cn
全国新华书店经销
华东师范大学印刷厂印刷

开本 889 × 1194 1/32
印张 3.5 插页 2
2004 年 8 月第 1 版
2004 年 8 月第 1 次印刷
印数 1 - 8,000

网址: www.jcph.com

电子邮件: postmaster@jcph.com

ISBN7-5324-6199-8/I·2226 定价: 10.00 元



折原美都

日本茨城人,现住东京

都,B血型,水瓶座,系日本女性儿童文学作家、动画画家,迄今创作出版130多部作品、有许多已被译成中文、朝鲜文和印度尼西亚文,在东南亚一带颇有影响,在日本国内几乎每天收到来自少女追星族的邮递信件和电子信件。

作者简介



叶荣鼎

上海人,获日本硕士学位,

系上海翻译家协会理事,从事翻译学研究。1983年起发表中短篇译作100多篇,评论文章30多篇,文学译著63卷,获国际APPA金奖,国家新闻出版总署三等奖,上海翻译家协会荣誉证书和日本“翻译江戸川乱步金集感谢状”。

译者简介





关于

折原美都及其作品的简介

折原美都,日本茨城人,B型血,水瓶座,现住东京都专业从事创作,系日本儿童文学作家、动画画家,迄今创作130多部作品,主要是儿童小说和动漫作品,还有评论集、诗集和绘本等。作品中有相当一部分被译成中文、朝鲜文和印度尼西亚文,在东南亚一带颇有影响。

在国内,折原美都拥有不计其数以少女为中心的狂热追星族,几乎每天收到相当数量的邮递信件和电子信件,可见其文学作品在少女心目中的地位。成名作《人生的圣书》(长篇小说),在日本赢得空前好评,1995年被拍成电影的长篇小说《时间的光辉》,创下发行量逾100万册的畅销纪录。该作品至今仍受日本许多年轻女孩的爱戴,尤其在年轻女护士中间广为流传。

折原美都兴趣广泛,除创作外,还长期从事菜肴研究、摄影研究和声乐研究,并爱好著名的“里千家茶道”、“草月流派花道”、“花柳流派日本式舞蹈”、“生田流派古筝”和“居合剑道”。

“心跳的时代”系列共4卷,包括《憧憬的季节》、《耀眼的光芒》、《两秒的距离》和《启程的日子》。其中有的已逾20印次,是日本畅销儿童小说之一。这一系列作品生动地描写了初中女生的校园生活,淋漓尽致地刻画了女中学生的内心世界。

主人公山笑真琴,和她的要好同学正美、麻巳子被称为三姐妹。12岁那年,三姐妹带着憧憬和理想走出小学校门,跨入理想中的中学大门。真琴出生在商业公司职员的家庭,正美出生在新闻记者家庭,麻巳子出生在日本舞蹈教育世家。真琴的理想是成为动画画家,正美的理想是成为科幻小说作家,麻巳子的理想是成为翻译家。三姐妹憧憬着成名那天,共同出现在电视台“名人成长故事”栏目中。三姐妹中间,除真琴外,正美和麻巳子都是班干部。

三姐妹的家庭文化背景不同,未来的抱负不同,各自的性格不同,却能求大同存小异,友好地相处在一起,相互间从不隐瞒自己的观点和心里话。还有,三姐妹都先后在中学校园里有过单



相思的经历。真琴憧憬最多。她希望自己能在初中崭露头角,没想到第一次参加动漫作品大奖赛就名落孙山,气得大发牢骚。真琴还有许多美好的憧憬——希望在中学里尝试一下动漫画里女主角恋爱的滋味,没想到英俊实习老师已经有女友,女友居然是自己最熟悉的人;后来仰慕一名优秀的初三前辈男生,结果又是碰壁,气得她把用两个月时间编织的毛线衣拆掉了半个袖子;她希望排球训练能够为自己带来瘦身效果,可是三年来收效甚微。此外;

同班同学眉子因病去世后许多同学痛哭,真琴执意认为他们的眼泪是不真实的……

曾经在初一整过真琴的老师,在她毕业时给她的临别赠言却是不要忘了理想……

真琴讨厌打扫教室卫生,可是初三(7)班前辈爱校如家以及全班一股绳的团队精神令她感动……

和真琴从小认识的同学达郎,顽强地摆脱车祸的阴影重新站了起来……

真琴的好友正美和麻巳子是班干部,尽管有单相思经历,可是始终把学习放在第一位……

真琴自卑,可有一名男生却说出了她身上的闪光点,让真琴感动不已。

真琴还有其他难忘的经历……

随着毕业留影的照相机快门咔嚓一声响,难忘的中学校园生活结束了。三姐妹满怀激动的心情,带着回忆和理想离开了母校。真琴与那个即将远行的“他”握手告别,相互勉励,挑战新的高中学习生活。

* 目 录 *



● 初中毕业前夕	2
● 菊花香味	12
● 不真实的眼泪	16
● 广场公园	23

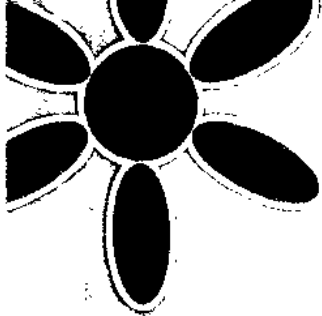
● 操场上的抗争	28
● 永远争第一	40
● 正美的“告白宣言”	43
● 达郎将离开东京	48



● 各走各的路	54
● 女生们	60
● 不要忘了理想	66
● 友情纪念日	73
● 交接班	80

● 聚宝盆	85
● 最后的头等大事	94
● 真琴与达郎	99
● 启程	107





初中毕业前夕



“落选了！落选了落选了落选了!!!”

放学了，不吉利的叫嚷声，在教室里回响。

同学们正在整理书包准备回家，听见叫嚷声都吃惊地转过脸来循声望去。

果然是她！

这里是高冈中学初三(3)班的教室。

眼下是十月中旬，再过几个月就要参加高中考试了。

“落选”和“不及格”之类的单词，是同学们最最忌讳的。

像这类不吉利的单词，居然有人像唱山歌那样大声重复，并且还持续了好一会儿。

她就是山笑真琴。

已经是初三学生了，还是原来遇事不冷静的模样，滚圆脸上的大眼眸老是转个不停。

从小学开始，真琴就一直为自己胖乎乎的身材感到烦恼，不过也许是参加了排球俱乐部训练活动的缘故，或许是年龄不断



增长的缘故，原本圆滚滚的体形似乎苗条了些了……

虽说苗条是意料之中的事，可是参加大奖赛的投稿结果

……

不过，那张圆脸还是精力充沛，那对充满好奇的眼眸还是原来的模样。

“哎呀，打击太大了！是重大打击。真没想到居然落选！我将来的理想居然如此碰壁！”

“别说了！真琴。落选也好，碰壁也好，重要的是打起精神！”

面对大声叹气的真琴，旁边的女生劝阻说。

女生头上梳着马尾式发型，白白的肤色。

她和真琴相反，遇事沉着冷静，此刻脸上浮现出厌烦的神情。

她叫池边正美，和真琴交往已经五年了，是高冈中学真琴三姐妹中的一个。

不用说，她的身边站着一个女生。

这个女生是真琴引以自豪的要好同学，叫保坂麻巳子。

麻巳子脸上的表情一直笑眯眯的。

“从清晨开始，真琴整天就是这样大声嚷嚷！不过也不算过分，那么努力的结果却……”

麻巳子一边把书本放到书包里，一边善意地笑着安慰真琴。

麻巳子的同情使真琴感到心情舒畅了一些。少顷，真琴又大声叹起气来：

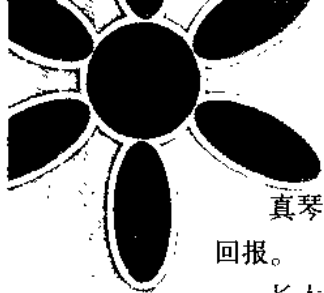
“是吧？是那样吧？麻巳子，大概只有你能理解我了吧？”

“啊，是的……”

“我连考试复习也扔在一边，把整个暑假全扑在那部超大型动漫画册上了！可是，我连新人动漫奖以及佳作提名奖都没沾上边，实在太惨了！”

事情是这样的：





真琴刚才大声叫嚷的原因，是作出的巨大努力没得到相应回报。

长大立志当动画家的真琴，希望中学期间能崭露头角。为此，她把迎接高中考试的复习时间都用到某少女杂志的动漫画大奖赛征稿活动上，绘制了她有生以来的超大型动漫作品册。她本人也认为是最满意的作品，没想到……

结果落选了。

昨天，接到来自该杂志社编辑部的“落选通知”和附有批评意见的退稿。受到重大打击的真琴，从早晨开始就大发牢骚……

“大概是这么回事！真琴想得太太好了！希望在中学期间崭露头角，其实这想法太乐观了。真琴认定大奖是属于她的，就连奖金如何支配也都计划好了。要我说呀，这是自不量力，对自己的估计太高……”

放学沿着河边人行道回家的路上，正美这样说着，叹了一口气。

傍晚的天空被染成了淡紫色。

已经是深秋季节，白天的时间越来越短，现在刚傍晚时分，天色已经暗淡下来了。

真琴她们居住的行政区尽管距离闹市比较近，可一拐入大街背后的那条路，便是一片郁郁葱葱的住宅街，没有闹市的喧闹。

这是一条真琴她们经常经过的河边路，两边是一眼望不到边的樱花行道树。

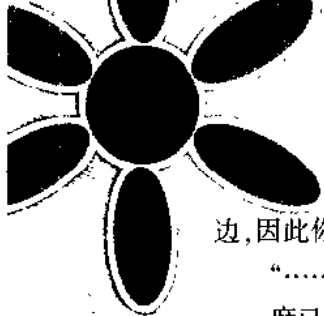
到了春天，街道的面目焕然一新，樱花行道树此刻正在头顶上方沙沙作响，晃动着深绿色枝叶的影子。

“正美，真讨厌！你也别忘了我的一片好意！我说过，如果领到奖金就请你们敞开肚子吃干酪蛋糕。”

“你说这些话都是多余的！连提名奖和努力奖都没有沾上







边,因此你说的那些话无效!”

“……麻已子,正美又在挖苦我了。”

麻已子仍然一副像平常那样温和的表情,站在一旁吃吃地笑。

从初一年级开始,享有“美女”之称的麻已子就有着很好的人缘。如今已经是初三年级了,尽管还是像少女那么恬静,而且长得越来越美,可言行举止已经像大人了。

真琴经常暗自羡慕好友麻已子。

麻已子的如此变化,也许是因为心里有那个大她两岁的有川前辈吧?!

初一年级的情人节那天,麻已子向初三年级的有川前辈表白了爱慕之意。

他俩已经交往一年半了,关系平稳。

有川前辈去高中上学,麻已子还留在高冈中学。平日里很少见面,逢节假日和星期天在图书馆见面,麻已子请秀才有川前辈帮助自己进行考试前的复习。

麻已子立志考入名牌私立女子高中,所以抓紧时间复习,每天的生活和学习安排得有条有理。

“疏忽到底在哪里呢?感觉告诉我,自己送选的作品绝对能得奖,可是……”

真琴把书包晃得直响。不过从她的表情来看,没有万念俱灰,似乎还想参加下届大奖赛。

“编辑部里的那些编辑简直就是吃干饭的,根本就没有伯乐可言!”

“说得太好了!你的脸皮真厚!真琴。”

真琴没有把正美的挖苦话放在心里,继续回顾昨天被退回的作品。

在真琴看来,那部作品册确实是在反复思考的基础上



创作的。

昨天一连看了好几遍落选的作品，确实属于自己史无前例的得意之作。

不过，也确实有一些败笔。

据动漫迷麻巳子说：

“知道了败笔是好事，足以证明真琴的动漫画技艺每天都在进步！”

……因此，真琴也觉得自己的动漫画还不成熟。

可是，她认为作品的情节是非常感人的。

“那个……真琴，要想成为动漫画家还需十年时间。”

真琴的头顶上方，传来正美心直口快而辛辣的批评声。

“你说什么呀，正美，我的动漫画哪里不好？”

“我不是看过了吗！不就是暑假里你给我看的那部动漫画册吗！主人公喜欢坏男孩，自己也变成坏女孩，他俩臭味相投，做了坏事驾驶摩托车逃跑，结果在途中从悬崖上坠落致死。这样的情节让人哭笑不得……”

“停一下！哭笑不得的地方在哪里？难道不是感动得让人流泪的情节！”

真琴怎么也没想到，自己反复思考后的情节在别人眼里却是一文不值。她觉得应该听听别人的意见。

但是，正美不把真琴酷爱动漫画当一回事，继续冷冰冰地说：

“真琴，你大概喜欢过那样的坏男孩吧？或者说你曾经做过一两件坏事？”

“什么？没那回事……”

“真琴的动漫画缺乏现实意义！把自己没有经历过的事情编成故事，光凭自己的想像创作，情节当然是不自然的。只有三十页的动漫画册里，却不停地发生事件，而且结果是死亡。那样的





情节可能吗？那不是悲剧，那是让人啼笑皆非。”

“嗯，有一定道理……”

正美的这番评论，在真琴的脑海里触动很大，觉得在思考形式上应该改变思路。

其实，正美的评论比编辑部的批评意见还要尖锐。她立志将来当一名科幻小说作家。这跟她的家庭环境有关，爸爸是新闻记者，妈妈是杂志编辑。

真琴后悔对动漫画情节的思考方式不周密，对于正美一针见血的批评找不出反驳的地方。

编辑部是这样点评动漫画的：

“想像要符合实际，创作要自然。希望山笑真琴创作出具有自己风格的作品。”

该评语说的究竟是什么意思，真琴至今还不明白。

其实，那句话是希望她创作出只有自己能创作的作品。

那，究竟是什么作品呢……

她明白了，立志中学期间在动漫画界崭露头角的美梦已经成了泡影……

“啊，啊，我也终于能把全部精力投入到高中考试复习中了。”

真琴抬起脸仰望夜色浓浓的天空，像下决心那样嘟哝。

她准备报考与自己学习水平相当的都立高中学校，麻已子决定报考名牌私立高中学校，正美立志报考数一数二的都立高中学校。在迎接高中考试的复习意识方面，真琴比正美和麻已子要差一大截。

尽管那样，距离考试只剩下四个月的时间，必须全身心地投入到高中考试前的复习之中。

昨天晚上，爸爸、妈妈和真琴约法三章，不允许真琴在高中考试前绘制动漫画。



真琴将开始考试前的复习。

此刻，头顶上方的樱花枝叶迎着风不停地晃动。真琴的心随着枝叶发出的响声焦躁起来……

突然，真琴紧张起来，是的！从现在开始，每天都必须全身心地投入到高中考试复习之中。

“再见了！我去业余学校学习。”来到分手的老地方，也就是那座桥的旁边，麻已子微笑着对她俩说，“真琴，不要灰心！上高中后再努力创作动漫画不可以吗？”

“嗯……谢谢，麻已子。”

“再见啦！”

麻已子颀长的身影，渐渐消失在夜色笼罩的坡道上。

“好了，真琴，我俩也要分手了，从今天起你可要认真复习哟！”

“嗯，知道了，再见！正美。”

站在面朝大街的高层公寓前面，正美摇晃右手跟真琴告别。她就住在这幢住宅的十楼。

“我没有必要去业余学校学习。”

正美认定自己有能力直接考入高级中学，尽管参加了一些重点私立学校组织的考试，可没打算去业余学校补习功课。

正美就是这样性格，很有主见，平时的学习意识很强，能管得住自己，认认真真地在家学习。

“我必须加油！”真琴独自一人在朝住宅方向的坡道上走着，嘴里自言自语。

麻已子说得对，不能因为动漫画作品没有得奖就一蹶不振。现在，麻已子和正美都在朝各自的目标加油。

真琴不服输，不由自主地又冒出抵触情绪，与此同时眼前浮现出一个人影，既不是麻已子也不是正美，而是从小就一直交往到现在的那个人。





那个人一遇上自己,从来就没有说过好听的话,总之,和他在一起的时候就是斗嘴。

他就是森本达郎!

最近每想到达郎时,真琴的心里不免产生出回避的念头,虽说仅仅是一瞬间的想法,可心里总感到别扭……

整个心里似乎挂念着什么无形的东西。

真琴在上初二年级的时候,对于过去老是和自己斗嘴的达郎产生了不可思议的感情。

达郎因车祸失去爸爸,自己也身负重伤。

这,就是真琴感情变化的契机。

那起交通事故,改变了达郎一贯淘气的性格。

终于摆脱了事故阴影的达郎,在言行举止方面比真琴向大人世界先跨出了一步。那起事故给正美创造了机会,竟然比自己抢先一步喜欢上了达郎。

正美说,达郎喜欢真琴。

真琴没有核实过那话到底是真还是假,达郎本人也没有对真琴说过那样的话。

对于长期斗嘴的朋友达郎,真琴不可能突然间把他视为偶像。不过,真琴确实觉得达郎的变化不小,时常给自己带来欢乐,时常让自己觉得他像耀眼的明星……

真琴跟正美有过约定,无论她俩与达郎之间的友谊如何变化,相互间决不说假话,决不故意回避。

初三年级的秋天距离毕业只剩几个月,她俩与达郎之间的友情都没有任何进展。

正美还是像原来那样,一直认为考试前是重要复习时期,不希望相互间有情感方面的表白或者倾吐,只希望全身心投入到复习中去。

达郎还是像曾经对正美说的那样,为报考爸爸生前担任过



足球俱乐部教练的那所高中学校,正在埋头于考试前的复习。他与正美是同班同学,在走廊上或者其他场合只要一碰上真琴,还是像以前那样挖苦她,讥讽她,可真琴似乎没能像以前那样无忧无虑地跟他对闹。

刚进中学的时候,他的个头比真琴矮,瘦得皮包骨头,近来像吞吃了什么疯长药那样一下子变成了高个,上初三的时候已经长成大人那样的个头了。

不长个的真琴,现在遇上达郎的时候不得不抬起脑袋仰视了。达郎原本骨瘦如柴的身体不见了,比以前结实了许多,脸上的稚嫩模样少了许多,沉着,镇定,充满自信……

每当真琴无意间与他接近的时候,总是自然而然地把达郎视作陌生男生,心跳猛地加快。

现在,那个幼时瘦小得不起眼的达郎已经比真琴在心理上跨出了好几步。

今天的达郎,难道会像正美说的那样喜欢自己……

真琴说什么也不信,然而……

现在,距离毕业还有五个月的时间了。一旦毕业典礼来临,真琴三姐妹将沿着各自人生的路迈向未来。

唉,五个月的时间太短了!

达郎的心情,真琴的心情,正美的心情,也许能从这三个人之间的关系里找到答案。

渐渐地,时间进入毕业典礼倒计时。在距离高中启程日不多的宝贵时间里,真琴又遇上了许多意想不到的事情。

